

166

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 maja 1965 r.

dotyczące ratyfikacji przez Polskę Protokołu w sprawie przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego Porozumienia Cukrowniczego, sporządzonego w Londynie dnia 1 sierpnia 1963 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 5 ust. 2 Protokołu w sprawie przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego Porozumienia Cukrowniczego, sporządzonego w Londynie dnia 1 sierpnia 1963 r., złożony został Rządowi Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii dnia 9 grudnia 1964 r. polski dokument ratyfikacyjny powyższej konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia do wymienionego Protokołu, który wszedł w życie dnia 1 stycznia 1964 r.:

Panama	dnia 1 października 1963 r.
Kostaryka	dnia 31 października 1963 r.
Gwatemala	dnia 20 grudnia 1963 r.
Irlandia	dnia 30 grudnia 1963 r.
Ekwador	dnia 31 grudnia 1963 r.
Holandia	dnia 31 grudnia 1963 r.

Związek Socjalistycznych		
Republik Radzieckich	dnia 10 stycznia	1964 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	dnia 27 lutego	1964 r.
Republika Dominikańska	dnia 18 marca	1964 r.
Nigeria	dnia 19 marca	1964 r.
Indonezja	dnia 27 maja	1964 r.
Górna Wolta	dnia 15 czerwca	1964 r.
Belgia (Unia Gospodarcza Bel-		
gijsko-Luksemburska)	dnia 30 czerwca	1964 r.
Kuba	dnia 10 września	1964 r.
Meksyk	dnia 10 września	1964 r.
Republika Malgaska	dnia 22 października	1964 r.
Brazylia	dnia 29 października	1964 r.
Filipiny	dnia 5 listopada	1964 r.
Peru	dnia 14 listopada	1964 r.
Kolumbia	dnia 31 grudnia	1964 r.
Salwador	dnia 14 stycznia	1965 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

167

KONWENCJA, UZUPEŁNIAJĄCA KONWENCJĘ WARSZAWSKĄ, O UJEDNOSTAJNIENIU NIEKTÓRYCH PRAWIDEŁ DOTYCZĄCYCH MIĘDZYNARODOWEGO PRZEWOZU LOTNICZEGO WYKONYWANEGO PRZEZ OSOBĘ INNĄ NIŻ PRZEWOŹNIK UMOWNY,

sporządzona w Guadalajara dnia 18 września 1961 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 18 września 1961 roku sporządzona została w Guadalajara Konwencja, uzupełniająca Konwencję Warszawską, o ujednostajnieniu niektórych prawideł dotyczących międzynarodowego przewozu lotniczego wykonywanego przez osobę inną niż przewoźnik umowny.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 19 października 1964 r.

Przewodniczący Rady Państwa:
E. Ochab

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. M. Naszkowski

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

Une Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel a été faite à Guadalajara, le 18 septembre 1961.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentes Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 19 octobre 1964.

President du Conseil d'Etat:
E. Ochab

L. S.

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. M. Naszkowski

(Tekst konwencji zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).